

MANUEL DE FARIA BORDA (1914-1992)



CINCO CÂNTICOS PARA A MISSA

EM VERSÃO PARA CORO A 4 VOZES MISTAS E ÓRGÃO

por

JORGE ALVES BARBOSA

Viana do Castelo – 2022

CINCO CÂNTICOS PARA A MISSA

Manuel de Faria Borda (1914-1992)



A propósito a da “revisitação” da *Missa em honra de Santa Luzia* do P. Manuel de Faria Borda, tive oportunidade de esboçar um apontamento biográfico que agora me dispense de repetir. No entanto, aí escrevia então que em Outubro de 1967, ingressava eu no Seminário Menor de Braga, passando a integrar também o *Coro “Pequenos Cantores da Imaculada”*, entre os mais de cinquenta cantores que constituíam a voz mais aguda, então designada por “tiples” ou “sopranos”, segundo a tradição habitual dos “pueri cantores”, dirigido pelo mesmo sacerdote e professor de Música no Seminário Menor. Ora, o contacto com a referida *Missa*, então pioneira das composições em vernáculo para o *Ordinário*, e a sua execução integrava dois cânticos, um de Ofertório e outro Final, que ele haveria de publicar, mais tarde, na partitura da *Missa em honra de São Bento*, embora com texto um tanto diferente.

Trata-se precisamente dos cânticos “Com grande alegria”, para o Ofertório e “Louvemos a Deus” para o Final; de memória – estávamos em 1987 – apresento agora também os textos originais, ainda que admita alguma pequena falha, ao passo que, na partitura, utilizo os que, da autoria do P. Joaquim Alves, passaram a fazer parte dos referidos cânticos tal como o autor os apresentou. A estes dois acrescento a revisitação de mais, para mim, dos exemplos mais importantes da produção musical do P. Borda, nomeadamente o Cântico de Entrada “Vinde Espírito Divino”, publicado na NRMS n. 35, e, a meu ver, o seu melhor cântico quer na condução da melodia quer no acompanhamento e, pelo lugar que vem ocupando nas celebrações litúrgicas, o Cântico do Ofertório “Nós te apresentamos” e o Cântico de Comunhão “Comemos, ó Senhor, do mesmo Pão”, nomeadamente pela melodia delicada e de sabor popular.

A todos dei o mesmo tratamento que venho utilizando nos meus trabalhos do género, augurando que recuperem, para os cantores, directores e organistas, o lugar que merecem no repertório litúrgico musical.

Meadela, 18 de Fevereiro de 2022

Jorge Alves Barbosa

VINDE, ESPÍRITO DIVINO

CELEBRAÇÃO AO ESPÍRITO SANTO - CRISMA

In Nova Revista de Música Sacra, n. 35, p. 5

Música: Manuel F. Borda

Arr: J. Alves Barbosa (2022)

Majestoso ♩ = 63

Sopranos e Assembleia

Contraltos

Tenores

Baixos

Órgão

I *mf*

mf

mf 5

mf

Vin-de, Es-pí - ri - to Di - vi - no, Ce - les - te Con-so - la - dor, E rea - li - zai - nas

Vin-de, Es-pí - ri - to Di - vi - no, Ce - les - te Con-so - la - dor, E

Vin-de, Es-pí - ri - to - Di - vi - no, Con-so - la - *mf*

Vin-de, Es-pí - ri - to Di - vi - no, Ce - les te, E rea - li -

rit.º

al - mas As o - bras do Vos-so A - mor.

rea - li - zai - nas al - mas o Vos-so A - mor.

dor, E rea - li - zai - nas al mas Vos-so A - mor.

zai - nas al - mas o Vos - so A - mor.

7 rit.º

Soli p

1: Vin - de, Es - pí - ri - to Di - vi - no, Com o dom da Sa - pi - ên - cia, En - si -

1: Vin - de, Es - pí - ri - to Di - vi - no, Com o dom da Sa - pi - ên - cia, En - si -

2.ª voz *ad libitum*

II p

p

nar a dis - tin - guir A ver - da - de da a - pa - rên - cia.

nar a dis - tin - guir A ver - da - de da a - pa - rên - cia.

16.02.2022

*2. Vinde, Espírito Divino,
Com o dom da Fortaleza;
Fazer crescer nossa Fé
Com invencível firmeza.*

*3. Vinde, Espírito Divino,
Vinde ao nosso coração
A mostrar-nos o caminho
Que conduz à salvação.*

*4. Dai certeza aos nossos passos
Luz aos nossos pensamentos
Para que sejam conformes
Com os vossos Mandamentos.*

*5. Para que todos unidos
No fogo da caridade,
Sejamos irmãos agora
E por toda a eternidade.*

COM GRANDE ALEGRIA

CÂNTICO DE OFERTÓRIO

In Missa em honra de São Bento
Letra: Joaquim Alves

Música: Manuel F. Borda
Arr.º: J. Alves Barbosa (2022)

Moderato ♩ = 58

5 CORO

Sopranos
Contraltos
Tenores
Baixos

Órgão

mf **I** *p* **II**

10

gri - a, De - po - mos no Al - tar, Os dons que em Je - sus Se
gri - a, De - po - mos no Al - tar, Os dons que em Je - sus Se
p Com gran-de-a-le-gri - a, De-po - mos no Al - tar, Os dons que em Je - sus
p Com gran-de-a-le-gri - a, De-po - mos no Al - tar Os dons

mf

Assembleia

15

vão trans-for mar. Os dons que tra - ze - mos Em Vós trans-for -
 vão trans-for mar. Os dons que tra - ze - mos Em Vós trans-for -
 se vão trans for - mar. Os dons que tra - ze - mos Em Vós trans-for -
 que se vão trans-for - mar. Os dons que tra - ze - mos Em Vós trans-for -

I
 Ped. + I

20

mai, E as - sim po - de - re - mos Lou - var a Deus Pai.
 mai, E as - sim po - de - re - mos Lou - var a Deus Pai.
 mai, E as - sim po - de - re - mos Lou - var a Deus Pai.
 mai, E as - sim po - de - re - mos Lou - var a Deus Pai.

NÓS TE APRESENTAMOS

CÂNTICO DE OFERTÓRIO

In Cânticos para as Celebrações litúrgicas (1984)

Música de
Manuel de Faria Borda

Moderato ♩ = 63

SOPRANOS
CONTRALTOS
TENORES
BAIXOS

Órgão

Nós te a - pre - sen - ta - mos o vi - nho e o pão. Ben - di - to

Nós te a - pre - sen - ta - mos o vi - nho e o pão. Ben - di - to

Nós te a - pre - sen - ta - mos o vi - nho e o pão. Ben - di - to

Nós te a - pre - sen - ta - mos o vi - nho e o pão. Ben - di - to

mf f

5

se - jas, Ben - di - to se - jas p'ra sem - pre, p'ra sem - pre, Se - nhor!

se - jas, Ben - di - to se - jas p'ra sem - pre, p'ra sem pre, Se - nhor!

se - jas, Ben - di - to se - jas p'ra sem - pre, p'ra sem - pre, Se - nhor!

se - jas, Ben - di - to se - jas p'ra sem - pre, p'ra sem - pre, Se - nhor!

mf allarg.º

mf allarg.º

10 Sopranos

Bendito se - jas, Se - nhor, por este pão que nos des - te,
 Bendito se - jas, Se - nhor, pelo vi - nho que nos des - te,

Baixos 15

Fruto da terra e do tra - ba - lho do ho - mem.
 Fruto da videira e do tra ba - lho do ho - mem.

NÓS TE APRESENTAMOS

CÂNTICO DE OFERTÓRIO

In Canticos para as Celebrações litúrgicas (1984)

Música de
Manuel de Faria Borda

Moderato ♩ = 63

SOPRANOS
mf Nós te a - pre - sen - ta - m^{os} vi - nh^o e pã. *f* Ben - di - t^o

CONTRALTOS
mf Nós te a - pre - sen - ta - m^{os} vi - nh^o e pã. *f* Ben - di - t^o

TENORES
mf Nós te a - pre - sen - ta - m^{os} vi - nh^o e pã. *f* Ben - di - t^o

BAIXOS
mf Nós te a - pre - sen - ta - m^{os} vi - nh^o e pã. *f* Ben - di - t^o

Órgão
mf *f*

5

mf *allarg.°*

se - jas, Ben - di - t^o se - jas p'ra sem - pre, p'ra sem - pre, Se - nh^o!

mf

se - jas, Ben - di - t^o se - jas p'ra sem - pre, p'ra sem pre, Se - nh^o!

mf

se - jas, Ben - di - t^o se - jas p'ra sem - pre, p'ra sem - pre, Se - nh^o!

mf

se - jas, Ben - di - t^o se - jas p'ra sem - pre, p'ra sem - pre, Se - nh^o!

mf *allarg.°*

10 Sopranos

Bendit se - jas, Se - nh, p que n des - te,
Bendit se - jas, Se - nh, pel vi - nh que n des - te,

Baixos 15

Frut da terra e d tra - - - ba - lh d h - mem.
Frut da videira e d tra ba - lh d h - mem.

COMEMOS, Ó SENHOR

CÂNTICO DE COMUNHÃO

In Nova Revista de Música Sacra, n. 43, p. 18

Música: Manuel de Faria Borda
Arr: J. Alves Barbosa (2022)

Andante ♩ = 66

Sopranos e Assembleia

Contraltos

Tenores

Baixos

Órgão

Co -

10

me-mos, ó Se - nhor, do mes-mo Pão; Sen do mui - tos for - ma-mos um só

Co - me-mos, ó Se-nhor, do mes-mo Pão; sen-do

Co - me-mos, ó Se-nhor, do mes-mo Pão; Sen do mui - tos for - ma-mos

cor - po; sen - do mui - tos for - ma - mos um só cor - po.
 mui - tos, for - ma - mos um só cor - po; um só cor - po
 um só cor - po; sen - do mui - tos for - ma - mos um só cor - po.
 Sen - do mui - tos for - ma - mos um só - cor - po.

1. Aclamai a Deus, terra inte - ra; Cantai a glória do Seu no - me! Co -
 2. Celebrai os seus louvores e di - zei: "Admiráveis são as vos - sas o - bras"
 3. A terra inteira vos adore e ce - le - bre; Entoando hinos ao vos - so no - me.

LOUVEMOS A DEUS

In Missa em honra de Sao Bento
Letra: Joaquim Alves

CÂNTICO FINAL

Música: Manuel F. Borda
Arr.º: J. Alves Barbosa (2022)

Maestoso $\text{♩} = 80$

Sopranos

Contraltos

Tenores

Baixos

Órgão

non legato

f

5

10

f

f Lou - ve - mos a Deus, su - pre - mo Se - nhor; Po - vos

Lou - ve - mos a Deus, su - pre - mo Se - nhor;

f

Lou - ve - mos a Deus, su -

f

Lou - ve - mos a Deus, su - pre - mo Se - nhor;

to - dos em co-ro di - zei: "O Se - nhor é Rei!"

Po - vos to - dos em co-ro di - zei: "O Se - nhor é Rei!"

pre - mo; Po - vos to-dos di-zei: "O Se - nhor é Rei!"

Po - vos to-dos em co-ro di - zei: "O Se - nhor é Rei!"

ff

15 **Soli**

p

1. Com grande alegria o Se - nhor çou - ve-mos Ao Deus poderoso todos e - xal - te - mos. Lou -

2. Ao Deus soberano, Senhor in - fi - ni - to, Proclamem os povos p'ra sempre ben - di - to. Lou -

3. Sobre o mundo inteiro reine e - ter - na - men - te A paz de Jesus, Rei om - ni - po - ten - te.

p

1. Com grande alegria o Se - nhor çou - ve-mos Ao Deus poderoso todos e - xal - te - mos.

2. Ao Deus soberano, Senhor in - fi - ni - to, Proclamem os povos p'ra sempre ben - di - to.

3. Sobre o mundo inteiro reine e - ter - na - men - te A paz de Jesus, Rei om - ni - po - ten - te.

p

II *p*

I *f*

mf

18.02.2022

VINDE, ESPÍRITO DIVINO

CELEBRAÇÃO AO ESPÍRITO SANTO - CRISMA

In Nova Revista de Música Sacra, n. 35, p. 5

Música de
Manuel de Faria Borda
Arr: J. Alves Barbosa (2022)

Majestoso ♩ = 63

3 *mf*
Vin-de, Es-pí-ri-to Di - vi - no, Ce - les - te Con-so-la-

3 *mf*
Vin-de, Es-pí-ri-to Di - vi - no, Ce - les - te Con-so-la-

3
Vin-de, Es-pí-ri - to-Di-

3
Vin-de, Es-pí-ri-to Di - vi - no, Ce-

7

rit.º
dor, E rea-li - zai-nas al - mas As o - bras do Vos-so A - mor.

dor, E rea - li - zai-nas al - mas o Vos-so A - mor.

vi - no, Con-so - la - dor, E rea - li - zai-nas al mas Vos-so A - mor.

mf
les te, E rea - li - zai-nas al - mas o Vos - so A - mor.

V.S.

11

Soli p

1: Vin - de, Es - pí - ri - to Di - vi - no, Com o dom da Sa - pi -

Soli p

1: Vin - de, Es - pí - ri - to Di - vi - no, Com o dom da Sa - pi -

2.^a voz *ad libitum*

15

ên - cia, En - si - nar a dis - tin - guir A ver - da - de da a - pa - rên - cia.

ên - cia, En - si - nar a dis - tin - guir A ver - da - de da a - pa - rên - cia.

2. Vinde, Espírito Divino,
Com o dom da Fortaleza;
Fazer crescer nossa Fé
Com invencível firmeza.

3. Vinde, Espírito Divino,
Vinde ao nosso coração
A mostrar-nos o caminho
Que conduz à salvação.

4. Dai certeza aos nossos passos
Luz aos nossos pensamentos
Para que sejam conformes
Com os vossos Mandamentos.

5. Para que todos unidos
No fogo da caridade,
Sejamos irmãos agora
E por toda a eternidade.

COM GRANDE ALEGRIA

CÂNTICO DE OFERTÓRIO

In Missa em honra de Sao Bento
Letra: Joaquim Alves

Música: Manuel F. Borda
Arr.: J. Alves Barbosa (2022)

Moderato ♩ = 58


CORO

Com gran-de a-le - gri - a, De - po mos no Al -
Com gran-de a-le - gri - a, De - po - mos no Al
Com gran-de a-le-gri - a, De-po -
Com gran-de a-le-gri -

Assembleia

tar, Os dons que em Je sus___ Se vão___ trans for mar. Os
tar, Os dons que em Je sus___ Se vão___ trans for mar. Os
mos no Al-tar,___ Os dons que em Je - sus___ se vão trans___ for mar. Os
a, De-po - mos no Al-tar Os dons que se vão trans for-mar. Os V.S.

13



dons que tra - ze-mos Em Vós trans-for-mai, E as-sim po-de - re-mos Lou-var a Deus Pai.

dons que tra - ze-mos Em Vós trans-for-mai, E as-sim po-de - re-mos Lou-var a Deus Pai.

dons que tra - ze-mos Em Vós trans-for-mai, E as-sim po-de - re-mos Lou-var a Deus Pai.

dons que tra - ze-mos Em Vós trans-for-mai, E as-sim po-de - re-mos Lou-var a Deus Pai.

2. O pão mais o vinho
Que os campos nos dão
Vão ser Jesus Cristo
Na Consagração

[Texto original (1967)]

3. Para nos salvardes,
Sofrestes na Cruz;
Os nossos tormentos
Aceitai, Jesus.

Na simplicidade
Do meu coração,
Alegre Vos faço
A minha oblação.

**Os dons que trazemos
Em Vós transformai;
E assim poderemos
Louvar a Deus Pai.**

**Juntai esta oferta,
Ó Cristo Jesus,
À vossa oblação
Da Ceia e da Cruz.**

COMEMOS, Ó SENHOR

CÂNTICO DE COMUNHÃO

In Nova Revista de Música Sacra, n. 43, p. 18

Música: Manuel de Faria Borda
Arr: J. Alves Barbosa (2022)

Andante ♩ = 66

4

Co - me-mos, ó Se - nhor, do mes-mo

4

Co -

4

Co - me-mos, ó Se-nhor,

4

4

4

4

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. A '4' is written above the first measure of each staff, indicating a four-measure rest. The lyrics are: 'Co - me-mos, ó Se - nhor, do mes-mo' for the Soprano part, 'Co -' for the Alto part, and 'Co - me-mos, ó Se-nhor,' for the Tenor part. The bass staff contains a four-measure rest.

8

Pão; Sen-do mui - tos for - ma-mos um só cor - po; sen-do

me-mos, ó Se-nhor, do mes-mo Pão; sen-do mui - tos, for-ma-mos

do mes-mo Pão; Sen-do mui tos for-ma-mos um só cor - po;

8

2/4 2/4 3/4 2/4

2/4 2/4 3/4 2/4

2/4 2/4 3/4 2/4

2/4 2/4 3/4 2/4

2/4 2/4 3/4 2/4

2/4 2/4 3/4 2/4

2/4 2/4 3/4 2/4

2/4 2/4 3/4 2/4

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, starting at measure 8. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The lyrics are: 'Pão; Sen-do mui - tos for - ma-mos um só cor - po; sen-do' for the Soprano part, 'me-mos, ó Se-nhor, do mes-mo Pão; sen-do mui - tos, for-ma-mos' for the Alto part, and 'do mes-mo Pão; Sen-do mui tos for-ma-mos um só cor - po;' for the Tenor part. The bass staff contains rests. The system concludes with a double bar line and a repeat sign. The time signature changes to 2/4, 3/4, and 2/4 for the final measures of each staff.

mui - tos for - ma - mos um só cor - po.
 um só cor - po; um só cor - po.
 sen - do mui tos for - ma - mos um só cor - po.
 Sen - do mui - tos for - ma - mos um só - cor - po.

1. Aclamai a Deus, ter - ra in - tei - ra;
 2. Celebrai os seus louvores e di - zei:
 3. A terra inteira vos adore e ce - le - bre;

Cantai a glória do Seu no - me! Co -
 Admiráveis são as vos - sas o - bras"
 Entoando hinos ao vos - so no - me.

LOUVEMOS A DEUS

CÂNTICO FINAL

In Missa em honra de Sao Bento
Letra: Joaquim Alves

Música: Manuel F. Borda
Arr.º: J. Alves Barbosa (2022)

Maestoso ♩ = 80

5 *f*
Lou - ve-mos a Deus, su - pre-mo Se - nhor; Po - vos
5 *f*
Lou - ve-mos a Deus, su - pre-mo Se - nhor;
5 *f*
Lou - ve-mos a Deus, su -
5 *f*
Lou - ve-mos a Deus, su - pre-mo Se - nhor;

11
to - dos em co-ro di - zei: "O Se-nhor é Rei!" *ff*
Po - vos to dos em co-ro di-zei: "O Se-nhor é Rei!" *ff*
pre - mo; Po - vos to-dos di-zei: "O Se - nhor é Rei!" *ff*
Po - vos to-dos em co-ro di-zei: "O Se - nhor é Rei!" *ff*

V.S.

Soli

1. Com grande alegria o Se - nhor çou - ve - mos
 2: Ao Deus soberano, Senhor in - fi - ni - to,
 3. Sobre o mundo inteiro reine e - ter - na - men - te

1. Com grande alegria o Se - nhor çou - ve - mos
 2: Ao Deus soberano, Senhor in - fi - ni - to,
 3. Sobre o mundo inteiro reine e - ter - na - men - te

Ao Deus poderoso todos e - xal - te - mos. _____ Lou -
 Proclamem os povos p'ra sem - pre ben - di - to. _____
 A paz de Jesus, Rei om - ni - po - ten - te. _____

Ao Deus poderoso todos e - xal - te - mos. _____
 Proclamem os povos p'ra sem - pre ben - di - to. _____
 A paz de Jesus, Rei om - ni - po - ten - te. _____

[Texto original (1967)]

**Alegrem-se os céus,
 Exulte a terra;
 Anunciai a todos os povos
 Que o Senhor é Rei!**

*Aclamai o Senhor, povos todos,
 Aplaudi o Senhor, gentes todas*

